

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za to, że nie słuchali głosu JAHWE, swojego Boga, i przekroczyli Jego przymierze, a tego wszystkiego, co przykazał Mojżesz, sługa JAHWE, nie słuchali ani nie czynili.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczył to dlatego, że nie słuchali głosu JAHWE, swojego Boga, i przekroczyli Jego przymierze, a tego wszystkiego, co przykazał Mojżesz, sługa JAHWE, nie słuchali ani nie przestrzegali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ nie posłuchali głosu JAHWE, swego Boga, ale przekroczyli jego przymierze oraz to wszystko, co nakazał Mojżesz, sługa JAHWE. Nie słuchali tego i nie wypełniali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, iż nie posłuchali głosu Pana Boga swego, ale przestępowali przymierze jego, i tego wszystkiego, co rozkazał Mojżesz, sługa Pański, nie słuchali i nie czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo nie słuchali głosu JAHWE Boga swego, ale przestąpili przymierze jego; wszystkiego, co rozkazał Mojżesz, sługa PANSKI, nie słuchali ani czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego że nie słuchali głosu Pana, Boga swego, i przekroczyli Jego przymierze - wszystko, co przykazał Mojżesz, sługa Pański. Nie słuchali tego ani nie wypełniali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za to, że nie słuchali głosu Pana, Boga swego, i przekroczyli jego przymierze, a tego wszystkiego, co nakazał Mojżesz, sługa Pana, nie słuchali i nie czynili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie posłuchali bowiem głosu JAHWE, swego Boga, przekroczyli Jego przymierze. Nie byli posłuszni ani nie wypełniali niczego, co nakazał Mojżesz, sługa JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie byli bowiem posłuszni JAHWE, Bogu swojemu, złamali Jego przymierze, zawarte w przykazaniach ogłoszonych przez Mojżesza, sługę JAHWE. Nie słuchali ich ani nie wypełniali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nie usłuchali głosu Jahwe, swego Boga, i przekroczyli Jego przymierze. Nie usłuchali i nie wypełnili [tego] wszystkiego, co przykazał Mojżesz, sługa Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо не послухалися голосу їхнього Господа Бога і переступили його завіт, все, що заповів Мойсей господний раб, і не послухалися і не виконали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że nie usłuchali głosu swojego Boga, WIEKUISTEGO, oraz przekroczyli Jego Przymierze; nie usłuchali i nie spełniali tego wszystkiego, co nakazał Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	ponieważ nie słuchali głosu JAHWE, swego Boga,

	dynamiczny	Świata	lecz wciąż naruszali jego przymierze – wszystko, co nakazał Mojżesz, sługa JAHWE. Nie słuchali ani nie spełniali.
--	------------	--------	---